

山姆大叔的语辞

JIEDUMEIGUO

解读美国

马克 编



蔚蓝色天空下的一群精灵
幽默 勇敢 智慧 达观 冒险 富有

这不是一部一般的辞
典，而是透视美国精神的
另类档案

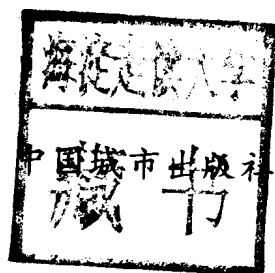
中国城市出版社

K897.12
MK/1

体现美国人的幽默与智慧

解读美国

马 克 编



0043109

图书在版编目 (CIP) 数据

解读美国/马克编. —北京: 中国城市出版社, 1997. 8

ISBN 7-5074-0938-4

I. 解… II. 马… III. ①风俗习惯—美国 ②文化史—美国
IV. K712.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 16831 号

中国城市出版社出版发行

(北京朝阳区和平里西街 21 号 邮编: 100013)

电话: 64235833 传真: 64238264

责任编辑: 李 青

封面设计: 星 鸿 责任印制: 王质麒

北京市友谊印刷经营公司印刷 新华书店经销

1997 年 9 月第 1 版 1997 年 9 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 10.75

字数: 230 千字 印数: 00001—15000 册

定价: 18.00 元

序：了解美国人

从一个人的语言习惯中可以读出一个人的性格、智慧和精神风貌；同理，从一个国家的语言习惯中可以读出一个民族的性格、智慧和精神风貌。

国家是由人构成的；美国是由美国人构成的。了解美国当然就是了解美国人。从传闻和故事中了解美国人，就不如从美国人喜爱的语言中了解他们来得更真实可靠。

语言是心灵的衣裳。透过一个民族的典型语言表达，的确可以洞察这个民族的精神。而一个国家的民族精神就是一个国家发展的最根本的推动力。

本书就是想从语言来切入美国人的生活和美国人的精神世界。

本书旨在使你读解：

美国人的冒险作风
美国人的开拓观念
美国人的自由意志
美国人的发财智慧
美国人的幽默性格
美国人的成功秘密
美国人的乐观心态

.....

编者

目 录

	序
1	哈罗
3	心
4	口香糖
6	热狗
8	肩上搁了块碎片
10	马戏
12	寒冷
13	颜色
15	手持帽子求人
17	庸俗语言和陈词滥调
19	两指交十
21	符合要求
23	黑马
25	死不还钱
26	深埋
28	购
30	你的名字将成为污泥

目 录

32	给猫系上铃铛
33	不能自己
35	大发套
36	咬住子弹
38	黑与白
40	闪电战
41	暴风雪
42	蓝光
45	蓝色长袜
46	冒牌
48	好运气
50	剔骨头
52	打破坚冰
53	百老汇
55	“迷”
57	摆野牛阵
58	废话
59	过河烧桥

目 录

61	按本本办
63	顺着葡萄藤
65	桦皮舟
67	猫
69	秘密会议
71	一切正常
72	押底的“爱司”
74	阿喀琉斯的脚跟
76	全是拇指
79	像苹果饼一般整齐
81	擦苹果的人
83	有斧子要磨
84	熏腊肠
86	谷仓演说
88	熊和牛
89	牛叫
91	藏在八号球后面
93	贬小

目 录

95	“狗”字的妙用
97	牛犊
99	讲究实际，脚踏实地
100	鸭汤
101	“荷兰佬”
103	勤奋的海狸
105	易若从圆木上滚落
106	吃乌鸦
108	蛋壳脑袋
110	惊叹词
111	“眼睛”一词的妙用
114	面对音乐
115	替罪羊
117	农场
118	羽毛
120	冗长演说战术
122	fix 及其妙用
124	发自内心

目 录

126	全场紧逼
127	不公正地划分选区
129	先发制人
131	触及铜钉
133	幽灵作者
135	拼一次
136	捆干草的铁丝
138	“羊”字的妙用
140	嘎巴地咕咕
141	假金砖
143	“草”字的妙用
145	了不起的斯科特
146	绿色
148	豚鼠
149	狗毛
150	火腿演员
152	墙上的字
152	Hang 及其妙用

目 录

154	吃上里脊了
155	攻书
156	霍氏选择
158	拉住你的马
160	捧口袋
162	连钩带线、外加坠子
163	另一种颜色的马
165	“热”字的妙用
166	疍、呃呃和嘞
168	印第安人
169	印第安之夏
172	环形路以内
174	百业巧匠与文艺复兴式能人
175	动嘴
177	晦气和咒语
179	零食
180	非正规法庭
181	别脱掉衬衫

目 录

183	赶上琼斯家
185	踢
186	最后那根稻草
188	吃零蛋
189	左撇子
191	站得住脚
193	装好打熊的弹药
194	院外游说
196	滚木头
198	图腾柱底下的人
199	撒谎
201	跟……一样疯
202	自行其是的人
205	照看店铺，谨慎小心
206	猴子
208	专揭丑事的人
210	独立分子
212	鼻子拧了

目 录

214	分文不值
215	螺母和螺栓
217	行啊
219	骑高头大马
220	循着电波
222	趴在桶上
224	脖子疼
226	淘金
228	把银元递下去
229	用鼻子偿付
231	费城律师
233	粉色便条
234	装负鼠
236	扑克
237	咆哇
239	拔起界桩
241	提提袜子
243	逗人

目 录

244	因雨延期凭证
246	捣乱
248	货真价实
249	用红字表示的日子
251	扯掉
253	处方
254	圣诞老人
256	嘲弄法律者
258	席夸雅
259	谢南多亚河
261	犹犹豫豫
262	鞋子
264	必胜者
265	藏在衣橱里的骷髅
267	牙齿上的皮
269	冒烟的枪
270	“斯尼科”鞋
272	“肥皂”一词的妙用

目 录

273	目前的工艺水平
275	倔强的上唇
277	石墙战略
278	树桩
280	吃奶的人
282	超级明星
283	天鹅之歌
285	桌子
287	透过帽子讲话
288	谈火鸡
291	手攥得紧紧的
293	洋铁皮锅巷
295	战斧—短斧—斧子
297	戏谑
298	触遍各垒
300	火鸡
302	凡士林
304	走钢丝

目 录

306	水
308	黄鼠狼
310	词的联姻（势均力敌；哼哼哈哈）
313	轮子
314	牛肉在哪儿？
316	吹口哨、鸣笛
318	白象
319	白发男儿
320	追逐大雁
322	野猫
324	意外收获
325	扬基佬
327	你的约翰·汉考克

哈罗

Hello

哈罗（“喂”）！我们用这个词来欢迎你读这本书，是再好也没有了。

“哈罗”大概是英语中用得最多的一个词。在美国，以及在别的地方，每个人每天都在不断地使用它。

你拿起电话，首先就听到“哈罗”。除非给你打电话的是个英国人——他也许会说：“你听见了吗？”

这个词到底是从哪儿来的呢？众说不一。有人认为它来自法语的两个字 *ho* 和 *la*，意思是：“喂，那边的！”这个打招呼的用语也许是在 1060 年诺曼底人征服英国时带去的。

ho, *la* 的读音渐渐变得类似 *hallow*（重音在后一个音节上）。在十四世纪，英国诗人乔弗利·乔叟生活的时代，人们常常听到这个词。

又过了二百年，在莎士比亚的时代，*hallow* 已成为 *halloo*。后来，水手和猎人常常用 *halloa*, *halloo*, *hollo* 之类的呼唤声。至今，猎狐的人们仍然用 *halloo*。

随着时间的推移，*halloo* 和 *halloa* 变成了 *hullo*。十九世纪美国人见面时，就用它互相打招呼。

据说，美国发明家托马斯·阿尔瓦·爱迪生是第一个使用哈罗的人，那是在十九世纪末叶电话发明之后不久的事。

起初，人们拿起电话后首先相互询问：“你听见了吗？”他

们对这种新设备是否真的能传送声音还不太有把握。

然而，汤姆^①·爱迪生从不浪费时间，他第一次拿起电话筒，就不问电话线那一端是否有人。他确信总有人在听，于是简单地说了声：“哈罗”。

从那时起，只不过大约过了一百年，当时用的 hullo 就变成了现在听到的哈罗。

非常奇怪，当 1878 年在康涅狄格州纽黑文市安装了第一个电话系统时，人们打电话不说哈罗或哈喽，甚至都不说哈噜。他们打电话时就像水手吆喝别的船那样，说：“啊嘴，啊嘴，那边的！”谢天谢地，这种打电话的开场白总算没过多久就消失了。

当然，美国人还使用其它一些方法来打招呼。不久以前，人们初次遇见某人时常说：“How are you?”（“你好吗？”）这句话后来缩短为 hiyah（“嗨呀”）。再往后，有人觉得两个音节也太多了，就把“嗨呀”进一步缩简为“嗨”。可见，偷懒是促成语言变化的强大因素。

然而，听电话在美国仍然是个问题。电话公司认为托马斯·爱迪生简短的“哈啰”还是太长。他们说，为什么要浪费时间呢？拿起话筒，报一下你的大名，然后开始讲话就行了。



① Tom 是 Thomas 的简称。